ISSN 1810-6358

វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្មីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

ឧសភា ២០០៤ / May 2004

បណ្ឌិត កង ចន្ទតារ័ត្ន / **Dr. Kang Chandararot** លោកស្រី ប៉ុន ដូរីណា / **Ms. Pon Dorina**

លោក តុង គឹមស៊ុន / **Mr. Tong Kim Sun** កញ្ញា អ៊ូច ចន្ទតារានី / **Ms. Ouch Chandarany**

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

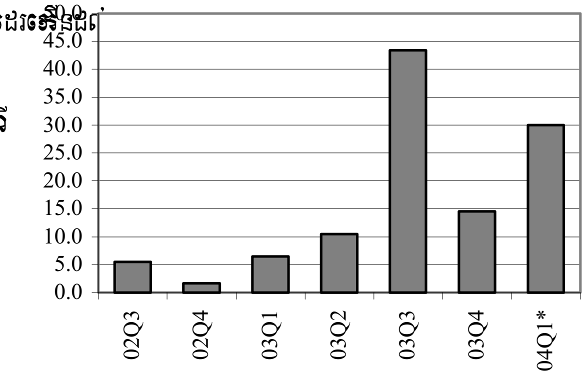
Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

ពីខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៤ ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា) បានអនុម័តគំរោងវិនិយោគគិតជាទ្រព្យសកម្មថេរបំលាស់ ៤២.៤លានដុល្លារ ។ ក្នុងនេះ វិស័យកាត់ដេរមានចំណែកធំជាងគេ (៣០លានដុល្លារ) ធៀបនឹង ៤លានដុល្លារក្នុងរយៈពេលដូចគ្នាឆ្នាំមុន ហើយគំរោងថ្មីៗខាងកាត់ដេរកើនដល់ ៩លានដុល្លារ ឬ កំណើន ១២៥% ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ។ យ៉ាងទៀតការពង្រីកគំរោងវិនិយោគមានស្រាប់ ឡើងដល់ ២១លានដុល្លារ ដែលកាលពីឆ្នាំមុន គឺគ្មានសោះ ។

During January-February 2004, fixed assets approved by the CDC was worth US$ 42.4 million. Of this, investment in the garment sector accounted for the lion's share (US$ 30 million), up from US$ 4 million in the corresponding period last year. New project approvals in the garment sector rose by 125% to US$ 9 million over the same period. Moreover, approvals for expansion of projects reached US$ 21 million, from nil a year ago.

Fixed Assets Approved by CDC for the Garment Sector
(in million US dollars)

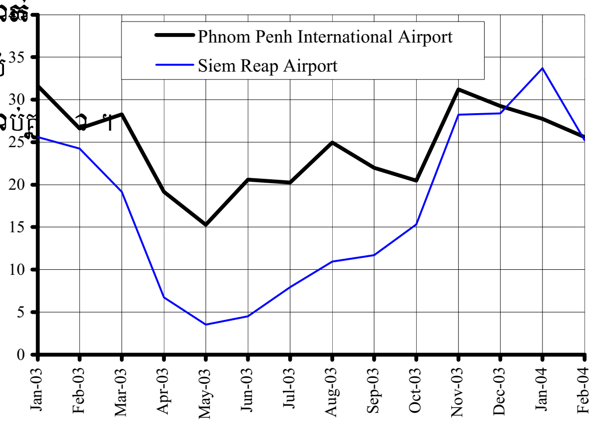


* Up to February 2004, *Including expansion project*
Source: Council for the Development of Cambodia

នៅអាកាសយានដ្ឋានភ្នំពេញ ចំនួនភ្ញៀវអន្តរជាតិចូល បន្តធ្លាក់ចុះអស់៣ខែជាប់គ្នាដល់ ២៥.៦០២នាក់នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ធៀបនឹង ២៧.៧៦៧នាក់នៅខែមករា ហើយនៅអាកាសយានដ្ឋានសៀមរាប វាធ្លាក់ចុះ ២៥% ដល់ ២៥.២៣១នាក់ក្នុងពេលរយៈដូចគ្នា បន្ទាប់ពីមានកំណើន ៩ខែជាប់គ្នា ។

The number of international arrivals at Phnom Penh international airport continued to fall for the third consecutive month, dropping to 25,602 persons in February 2004, from 27,767 persons in January. After continuously increasing for nine consecutive months, the number of international arrivals at Siem Reap airport dropped by 25% to 25,231 persons in February 2004 over January. Compared to the same period last year, the total number of international arrivals at Phnom Penh international airport declined slightly by 3.7% while that at Siem Reap airport rose by 4%.

Number of Arrivals on Int'l Flights
(in thousands persons)

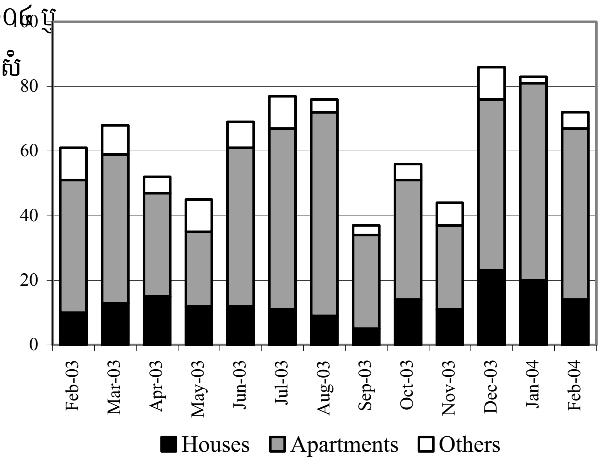


Source: Ministry of Tourism

តាមពត៌មានពីមន្ទីរសុរិយោដីនិងភូមិសាស្ត្រក្រុងភ្នំពេញ ចំនួនគំរោងសាងសង់នៅភ្នំពេញ ដែលបានអនុម័ត ចុះដល់ ៧២គំរោង នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ឬថយចុះ ១៣% បើធៀបនឹងខែមករា ។ ក្នុងនេះមាន ៥៣គំរោងសំរាប់សំណង់ផ្ទះល្វែង, ១៤គំរោងសំរាប់ភូមិគ្រឹះ, និង ៥គំរោងសំរាប់សំណង់ផ្សេងទៀត ។ ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ២០០៣ ចំនួនគំរោងអនុម័តកើន ៥៦.៥% ។

According to the Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh, the number of project approvals for construction in Phnom Penh dropped by 13% to 72 projects in February 2004, compared to January. Of this, 53 projects were for apartment construction, 14 projects for house construction, and 5 projects for other construction. Compared to February 2003, however, the number of approvals rose by 56.5%.

Applications for Construction Projects
in Phnom Penh (projects)



Source: Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh

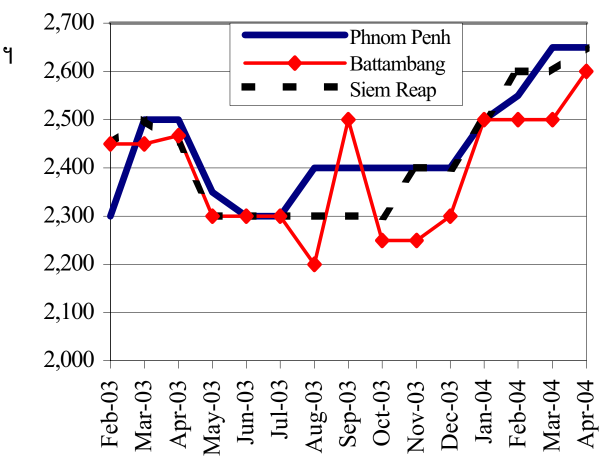
អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rate Developments

នៅខែមីនា-មេសា ២០០៤ សាំងនៅភ្នំពេញ មិនប្រែប្រួលថ្លៃទេគឺ ២.៦៥០៛/លីត្រ ចំណែកឯនៅបាត់ដំបង និង សៀមរាប វាឡើងថ្លៃ ៤% (១០០៛) ដល់ ២.៦០០៛/លីត្រ និង ២% (៥០៛) ដល់ ២.៦៥០៛/លីត្រ រៀងៗគ្នា ។

During March-April 2004, the gasoline price in Phnom Penh remained unchanged at 2,650 riels/litre, while the price of gasoline in Battambang and Siem Reap rose by 4% (100 riels) to 2,600 riels/litre and by 2% (50 riels) to 2,650 riels/litre, respectively.

Price of Gasoline in Battambang, Siem Reap and Phnom Penh (riel/litre)



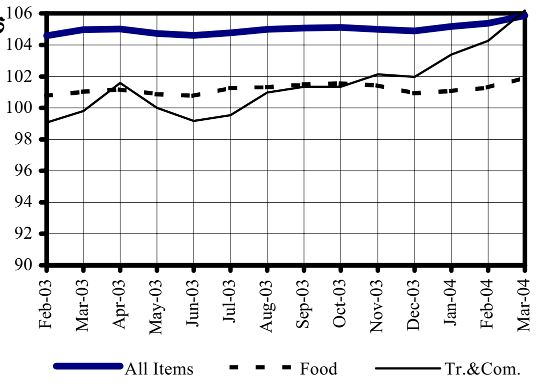
Source: CDRI and National Institute of Statistics

តាមរបាយការណ៍ពីវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅភ្នំពេញ កើន ០,៥% នៅខែមីនា ២០០៤ ដោយសារកំណើនយ៉ាងខ្ពស់នៃ ថ្លៃដឹកជញ្ជូននិងទូរគមនាគមន៍ (១,៨%) និង ថ្លៃម្ហូបអាហារ (០,៦%) ។ ការស្ទុះឡើងនៃថ្លៃ សាំង (៤%), មាន់ (២,៤%), និង ស៊ុត (៥,៣%) គឺជាកត្តាចំបងនៃកំណើននេះ ។

According to the National Institute of Statistics, consumer prices in Phnom Penh rose by 0.5% in March 2004 due to a sharp increase in transportation and communication costs (1.8%) and food prices (0.6%). A jump in the price of gasoline (by 4%), chicken (by 2.4%) and eggs (by 5.3%) were the main factors behind the trend.

Consumer Price Index

(July-December 2000 = 100)



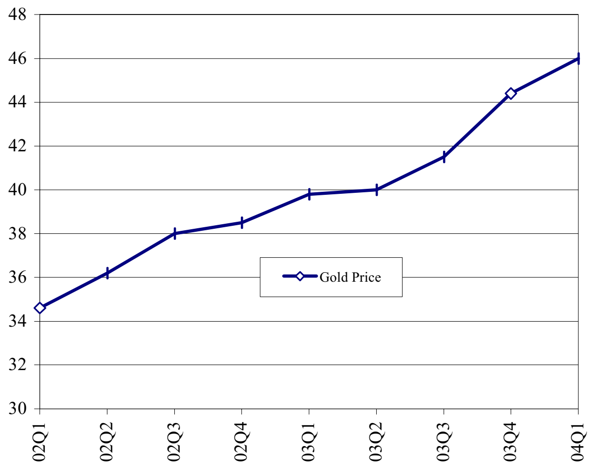
Note: The latest data available is for February 2004.
Source: National Institute of Statistics

មាសនៅភ្នំពេញ បន្តឡើងថ្លៃដល់ ៤៦ដុល្លារ/ជី នៅត្រីមាសទី១ ធៀបនឹង ៤៤,៤ដុល្លារ/ជី នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៣ ។ ធៀបនឹងរយៈពេលដូចគ្នាឆ្នាំមុន មាសឡើងថ្លៃ ១៥,៦% ។

The price of gold in Phnom Penh continued to rise to 46 US$/chi in the first quarter 2004, up from 44.4 US$/chi in the fourth quarter 2003. Compared to the same period last year, it rose by 15.6%.

Gold Price in Phnom Penh

(US$ per Chi)



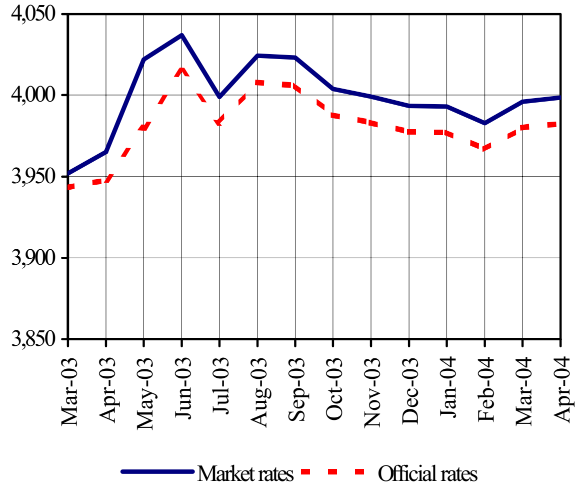
Source: National Institute of Cambodia

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់និងរូបិយវត្ថុ
Exchange Rate and Monetary Developments

នៅខែមេសា ២០០៤ អត្រាប្តូរប្រាក់ទីផ្សាររៀល/ដុល្លារ ស្ទើរតែនៅដដែល ត្រឹម ៣.៩៩៨រៀល/ដុល្លារ ធៀបនឹង ៣.៩៩៦រៀល/ដុល្លារ នៅខែមីនា ។ ប៉ុន្តែនៅចុងខែមេសា ប្រាក់រៀលមានអត្រាប្តូរ ៤.00៥រៀល/ដុល្លារ ឬចុះថ្លៃ0,៨% បើធៀបនឹងខែមេសាឆ្នាំមុន ។

In April 2004, the average market rate between the Cambodian riel and the US dollar remained almost unchanged at 3,998 riels/US dollar, compared with 3,996 riels in March. Nevertheless, at the end of April the Cambodian riel traded at 4,005 riels/US dollar. Compared to April last year, the riel depreciated by 0.8%.

Cambodian Riels per US Dollar
(market and official rates)

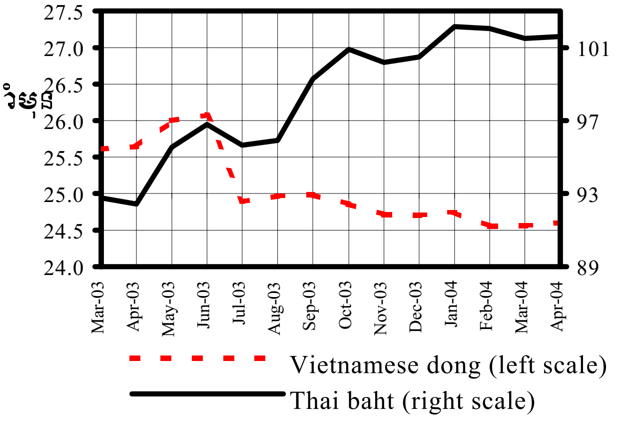


Source: National Bank of Cambodia and CDRI

នៅខែមេសា ២00៤ ប្រាក់រៀលកម្ពុជាចុះថ្លៃបន្តិចត្រឹម 0,១% ធៀបនឹងប្រាក់បាតថៃដោយប្តូរបាន ១0១,៦រៀល/បាត ធៀបនឹង ១0១,៥រៀល/បាត នៅខែមីនា។ ស្រដៀងគ្នាដែរ ប្រាក់រៀលប្តូរបាន ២៤,៦រៀល/១00ដុងវៀតណាម ឬចុះថ្លៃ0,១៦%ធៀបនឹងខែមុន។ ធៀបនឹងខែមេសាឆ្នាំមុន ប្រាក់រៀលចុះថ្លៃ១0%ធៀបនឹងប្រាក់បាត តែឡើងថ្លៃ៤%ធៀបនឹងដុង ។

In April 2004, the Cambodian riel depreciated slightly by 0.1% against the Thai baht to 101.6 riels/baht, up from 101.5 riels/baht in March. Similarly, the Cambodian riel weakened by 0.16% over the previous month against the Vietnamese dong, trading at 24.6 riels per 100 dongs in April 2004. Compared to April 2003, the riel depreciated significantly by 10% against the Thai baht, but appreciated by 4% against the Vietnamese dong.

Cambodian Riels per Thai Baht and 100 Vietnamese Dong

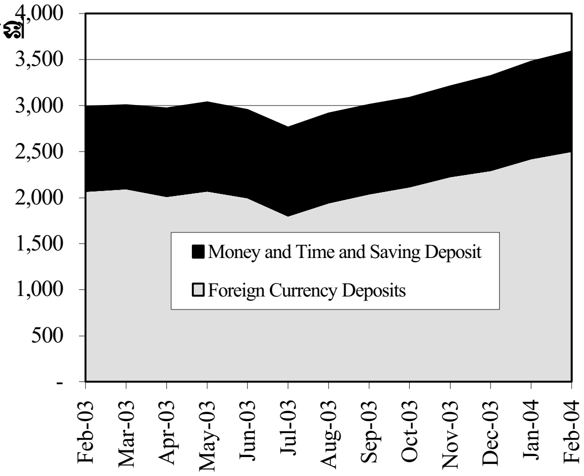


Source: CDRI and the Economist

តាមព័ត៌មានពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា រូបិយវត្ថុតាមរយៈប្រព័ន្ធធនាគារ កើនដល់ ៣.៥៨៦ពាន់លានរៀល (៨៩៧លានដុល្លារ) នៅខែកុម្ភៈ ឬកើន ៣,២% ធៀបនឹងខែមុន ។ គិតលើមូលដ្ឋានប្រចាំឆ្នាំ រូបិយវត្ថុនេះមាន កំណើន ១៩,៥% ។

According to the National Bank of Cambodia, liquidity through the Banking System grew by 3.2% in February 2004, over the preceding month, reaching 3,586 billion riels (US$ 897 million). On an annual basis, liquidity has risen by 19.5 %.

Liquidity through the Banking System
(in billion riels)



Note: The latest data available is for February 2004.
Source: National Bank of Cambodia

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

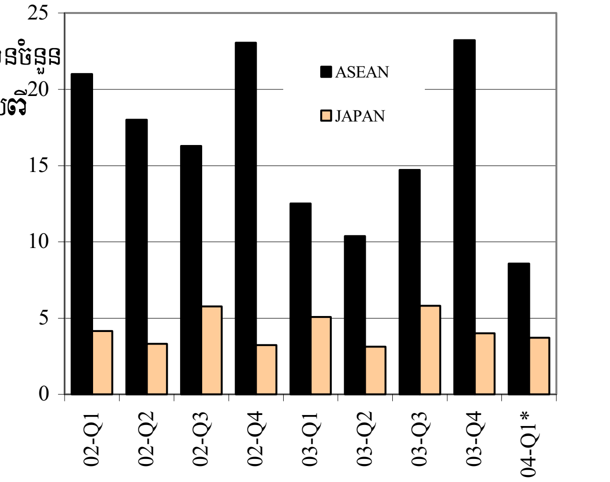
External Trade

នៅខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៤ ការនាំចេញរបស់កម្ពុជា ទៅ អាស៊ាន ឡើងដល់ ៥,៦លានដុល្លារ ឬកើន ៣% បើធៀបនឹងកាលពី១ឆ្នាំមុន ប៉ុន្តែធ្លាក់ចុះ ៥០% ធៀបនឹងកាលពី ២ឆ្នាំមុន ។ ការនាំចេញ របស់កម្ពុជា ទៅជប៉ុន មានចំនួន ៣,៧លានដុល្លារនៅខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៤ ឬកើន ៤៨% បើធៀបនឹងកាលពី ១ឆ្នាំមុន ។

In the period January-February 2004, Cambodia's exports to ASEAN countries reached US$ 5.6 million. They rose by 3% compared to one year ago, and dropped by 50% compared to two years ago. Cambodia's exports to Japan were worth US$ 3.7 million during January-February 2004, 48% more than one year earlier.

Cambodia's Exports to ASEAN and Japan

(in million US dollars)



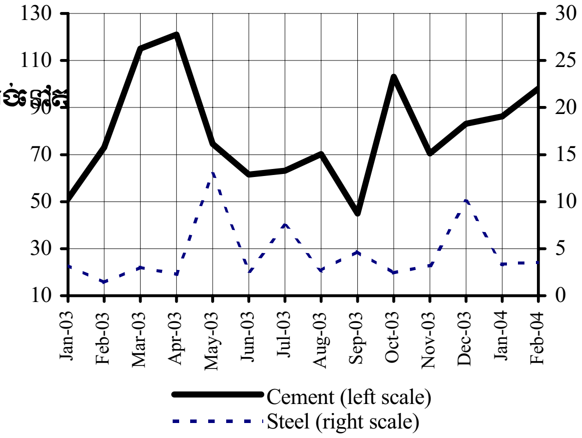
* Up to February 2004
Source: Customs and Excise Department

តាមព័ត៌មានទីចាត់ការគយនៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ កម្ពុជានាំចូល ស៊ីម៉ង់ត៍ ៩៨.០៤៩តោន និង ដែក ៣.៥៤៩តោន ។ ធៀបនឹងខែមករា ២០០៤ ស៊ីម៉ង់ត៍ នាំចូលកើន ១៣,៧% និង ដែកនាំចូលកើន ៧,៥% ទោះបីចំនួនគំរោងសាងសង់នៅភ្នំពេញ ធ្លាក់ចុះក្តី ។ រឿងនេះបង្ហាញ ថា សកម្មភាពសាងសង់នៅតាមខេត្តគឺជាកត្តាចំបងដែលជំរុញ តម្រូវការ ។

According to the Customs and Excise Department, 98,049 tonnes of cement and 3,549 tonnes of steel were imported to Cambodia in February 2004. Compared to January 2004, the import of cement and steel rose slightly by 13.7% and 7.5%, respectively, even though the number of construction projects in Phnom Penh dropped off, suggesting that construction activities in the provinces provided the main stimuli to demand.

Imports of Cement and Steel

(in thousand tonnes)



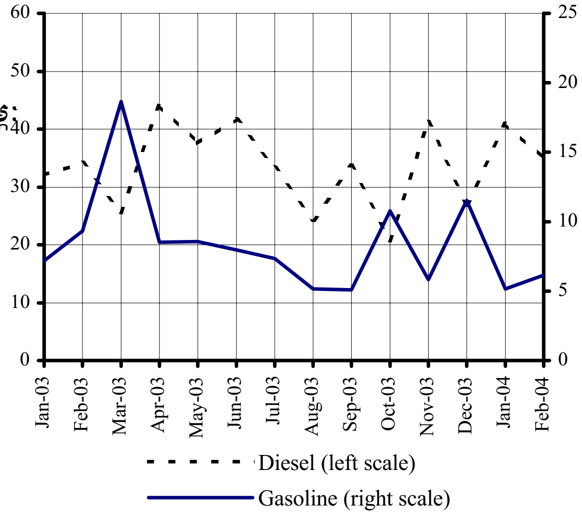
Source: Customs and Excise Department

តាមព័ត៌មានទីចាត់ការគយ ការនាំចូលសាំង និងម៉ាស៊ូត បានប្រែប្រួលឡើងចុះតាំងពីខែកញ្ញា ២០០៣ មក ។ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ សាំងនាំចូលកើនដល់ ៦.១៣៨តោន ឬកើន ១៨,៦% ធៀបនឹងខែមករា ។ ប៉ុន្តែម៉ាស៊ូតនាំចូលធ្លាក់ចុះ ១៤,៧% ដល់ ៣៤.៩១១តោនក្នុងរយៈពេលដដែល ។ ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ២០០៣ សាំងនាំចូលកើន ៣៤% ឯម៉ាស៊ូតនាំចូលធ្លាក់ចុះបន្តិចអស់ ២,៣% ។

The imports of both gasoline and diesel have fluctuated since September 2003, according to the Customs and Excise Department. In February, gasoline imports reached 6,138 tonnes, an increase of 18.6% compared to January. However, the import of diesel declined by 14.7% to 34,911 tonnes over the same period. Compared to February 2003, the imports of gasoline rose by 34% and that of diesel fell slightly by 2.3%.

Imports of Petroleum Products

(in thousand units)



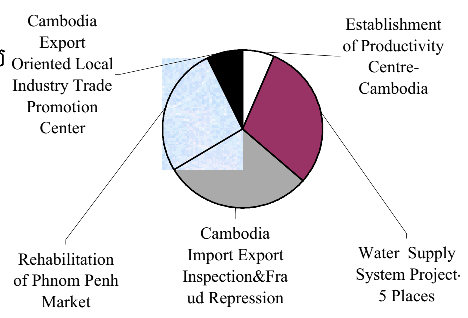
Source: Customs and Excise Department

ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស
Sources and Uses of Foreign Assistance

ពីឆ្នាំ២០០២-២០០៤ ផែនការវិនិយោគក្នុងវិស័យ "សេវាគាំទ្រឧស្សាហកម្ម" មាន ១៦,៩លានដុល្លារ និងមាន ៥គំរោងអាទិភាព គឺ "ការស្តារផ្សារនៅភ្នំពេញ" ៤,៥លាន(២៦,៥%), "ការកសាងមជ្ឈមណ្ឌលផលិតភាព-កម្ពុជា" ១,១លាន (៦,៥%), "ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹក-៥កន្លែង" ៥,១លាន(៣០%), "អធិការកិច្ចលើការនាំចូល-នាំចេញ និងការកំចាត់ការបន្លំ" ៥,១លាន (៣០%), មជ្ឈមណ្ឌលជំរុញឧស្សាហកម្មក្នុងស្រុកតំរង់ការនាំចេញ ១,២លានដុល្លារ (៧%) ។

In the period 2002-2004, investments planned in 'Industries Support Services' were worth US$ 16.9 million. Among the five priority projects, "Rehabilitation of Phnom Penh Market" received US$ 4.5 million (26.5%) from the French government. "Establishment of Productivity Center-Cambodia" accounted for US$ 1.1 million (6.5%), "Water Supply System-5 Places" accounted for US$ 5.1 million (30%), "Cambodia Import Export Inspection and Fraud Repression" for US$ 5.1 million (30%), "Cambodia Export Oriented Local Industry Trade Promotion Center" for US$ 1.2 million (7%).

Planned Investment in Industries Support Services 2002-2004
(in million US dollars)

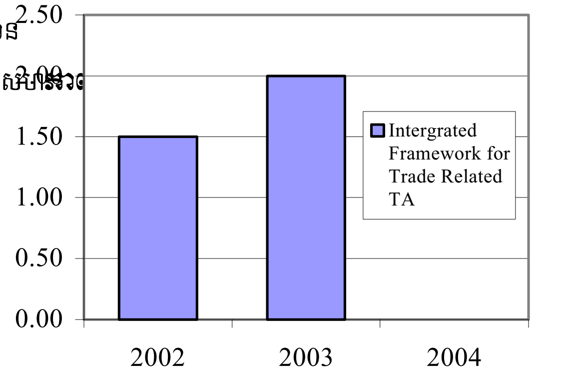


Source: Council for the Development of Cambodia

តាមព័ត៌មានពីCDC គំរោងកំពុងដំណើរការខាងក្របខណ្ឌរួមសំរាប់ពាណិជ្ជកម្មទាក់ទិននឹងជំនួយបច្ចេកទេសក្នុងរយៈពេលពីឆ្នាំ២០០២-២០០៤ មាន ៣,៥លានដុល្លារ ក្នុងនេះ ១,៥លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០២ និង ២,០លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០៣ ។ អ្នកផ្តល់ជំនួយធំៗក្នុងគំរោងនេះគឺ សហគមន៍អឺរ៉ុប (EU), ជប៉ុន និងអូស្ត្រាលី ។

According to the CDC, on-going projects on integrated framework for trade related TA (Technical Assistance) during 2002-2004 amounted to US$ 3.5 million. Of this, US$ 1.5 million and US$ 2.0 million were distributed over 2002 and 2003. The main donors of these projects were EU, Japan and Australia.

Integrated Framework for Trade Related TA on-going Projects
2002-2004 (in million US dollars)

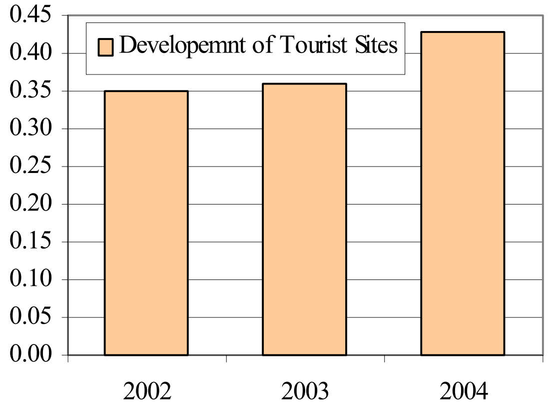


Source: Council for the Development of Cambodia

មានផែនការវិនិយោគសរុប ៤,៦លានដុល្លារ សំរាប់ការអភិវឌ្ឍន៍កន្លែងទេសចរណ៍ពីឆ្នាំ២០០២-០៦ ។ ក្នុងនេះបានបែងចែក ១,១លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០២-០៤ ហើយប្រាក់នៅសល់គឺសំរាប់រយៈពេលបន្តទៀត ។

A total of US$4.6 million has been planned for investment for development of tourist sites, over 2002-06. Of this, US$1.1 million has been allocated for the period 2002-04, with the remaining funds due for investment over the remaining period.

Planned Investment in Development of Tourist Sites (MOT) Priority Projects
2002-2004 (in million US$)



Source: Council for the Development of Cambodia

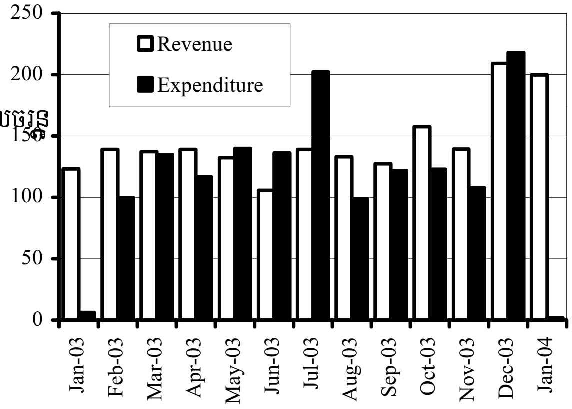
ការអនុវត្តថវិកាជាតិ

National Budget Operations

តាមនិន្នាការកន្លងមកក្នុងការអនុវត្តថវិកា អតិរេកខ្ពស់បំផុតគឺទទួលបាន នៅខែទី១នៃឆ្នាំ ហើយនៅខែមករា ២០០៤ ជាមានប្រហែល ១៩៧,៥ពាន់លានរៀល ឬ ៦៩% ខ្ពស់ជាងខែមករា ឆ្នាំមុន ។ ក្នុងនេះមានការធ្លាក់ចុះយ៉ាងគំហុកក្នុងចំណាយចរន្ត (៦៨%) និងកំណើនយ៉ាងធំក្នុងចំណូលចរន្ត (៦២%) ។

According to past trends in budget implementation, the highest surplus was generated in the first month of the year, with an estimated of 197.5 billion riels in January 2004. This is 69% more than in January last year. There was a sharp drop in current expenditures (68 %) and a large increase in current revenues (62 %).

Current Budget Operations
(commitments-billion riels)

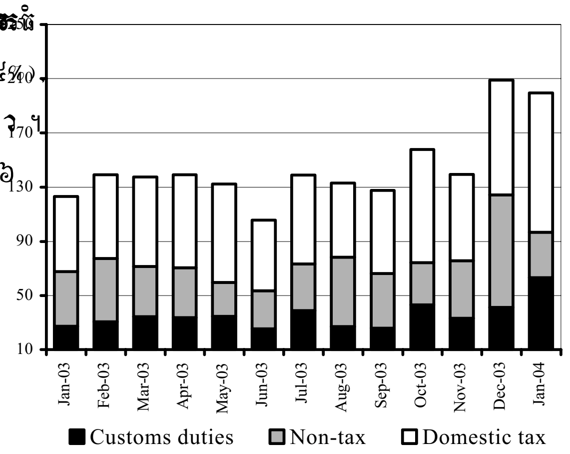


* December 2003 and January 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

នៅខែមករា ២០០៤ ចំណូលថវិកាចរន្តឡើងដល់ ១៩៩,៥ពាន់លានរៀល ធៀបនឹង ១២៣ពាន់លានរៀលកាលពី១ឆ្នាំមុន ។ ពន្ធគយមានចំណែកធំបំផុតក្នុងកំណើននេះ (១៣២%), បន្ទាប់មកពីពន្ធក្នុងស្រុក (៨៥%) ដោយឡើងដល់ ៦៣ពាន់លានរៀល និង ១០៣ពាន់លានរៀល រៀងៗខ្លួន ។ ប៉ុន្តែក្នុងពេលដដែលចំណូលមិនមែនពន្ធធ្លាក់ចុះ ១៧% ដល់ ៣៣,៦ពាន់លានរៀល ។

In January 2004, current budget revenue rose to 199.5 billion riels, up from 123 billion riels last year. Customs duties was the largest share of this increase (132%) followed by domestic tax (85%), reaching 63 billion riels and 103 billion riels, respectively. Conversely, non-tax revenues in the same period fell by 17% to 33.6 billion riels.

Current Budget Revenues
(billion riels)

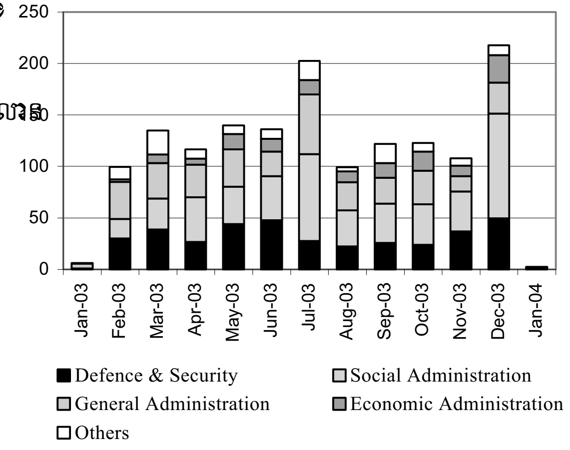


* December 2003 and January 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

នៅខែមករា ២០០៤ ចំណាយចរន្តរបស់កម្ពុជាមាន ២ពាន់លានរៀល ឬ ៦៨% ទាបជាងខែមករា ២០០៣ ។ រឿងនេះគឺដោយសារ ចំណាយតិចជាងមុនក្នុងរដ្ឋបាលទូទៅ (ចុះពី ៤,៧ពាន់លានរៀល ដល់ ០,៤ពាន់លានរៀល) និងក្នុង "ចំណាយផ្សេងៗ" (ចុះពី ០,៦ពាន់លានរៀល ដល់ ០,០២ពាន់លានរៀល) ។

Cambodia's current expenditures in January 2004 amounted to 2 billion riels, 68% lower than in January 2003. This was due to lower expenditures in General Administration (a drop from 4.7 billion riels to 0.4 billion riels), and in 'Other Expenses' (reduced from 0.6 billion riels to 0.02 billion riels).

Current Budget Expenditures
(billion riels)



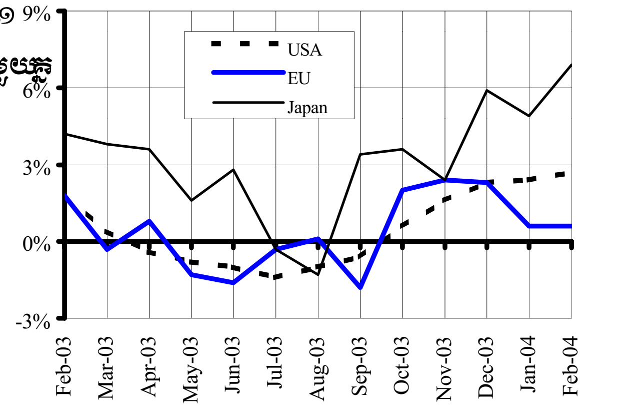
* December 2003 and January 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មអាមេរិក កើន ២,៧% គិតពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ។ នៅខែមីនា ២០០៤ បានធ្លាក់ចុះ ០,២% ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ប៉ុន្តែបានកើន ៣,៤%បើធៀបនឹងកាលពី១២ខែមុន ។ នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ បានកើនឡើងតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៦,៦% ។ ក្នុងពេលជាមួយគ្នា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មកើន ៦,៩%នៅជប៉ុន និង០,៦%នៅតំបន់អឺរ៉ូ ។

In February 2004, industrial production in the US grew by 2.7% on a year-on-year basis. US industrial production fell by 0.2% in March 2004 compared to February, but rose by 3.4% over the past 12 months. In the first quarter of 2004, production rose at an annual rate of 6.6%, the fastest growth since the second quarter of 2000. During the same time, industrial production in Japan grew faster by 6.9%, while it rose by 0.6% in the Euro zone.

Industrial Production in the US, Europe and Japan
(percentage change over the previous year)

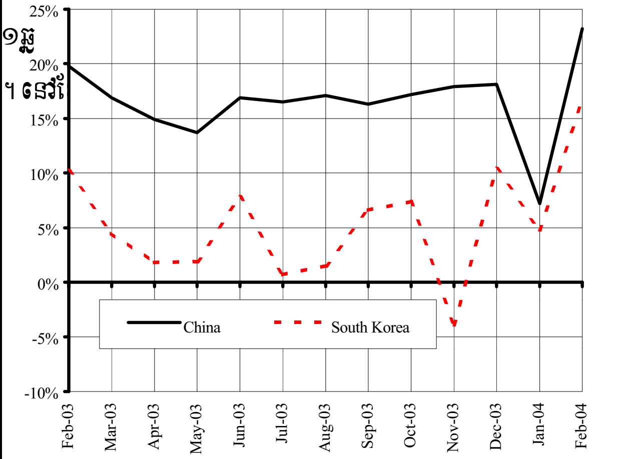


Sources: The Economist (April 17-23 2004)

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅចិនមានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ២៣,២% ។ តាម Channel News Asia នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មចិន មានកំណើន ១៧,៧% បើគិតពី១ឆ្នាំទៅ១ឆ្នាំ បង្ហាញ ពីកំណើនជាបន្តទោះបីមានការបារម្ភពីកំណើនខ្ពស់ពេកក្តី ។ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅកូរ៉េខាងត្បូងបានកើនដល់ ១៦,៦% បើធៀបនឹងកាលពី១ឆ្នាំមុន ។

In February 2004, China's industrial output grew at an annual rate of 23.2%. According to Channel News Asia, China's industrial output rose by 17.7% on a year-on-year basis in the first quarter of 2004, indicating continued growth even amidst fears of overheating. Industrial production in South Korea accelerated by 16.6% from a year ago in February 2004.

Industrial Production in China and South Korea
(percentage change over the previous year)

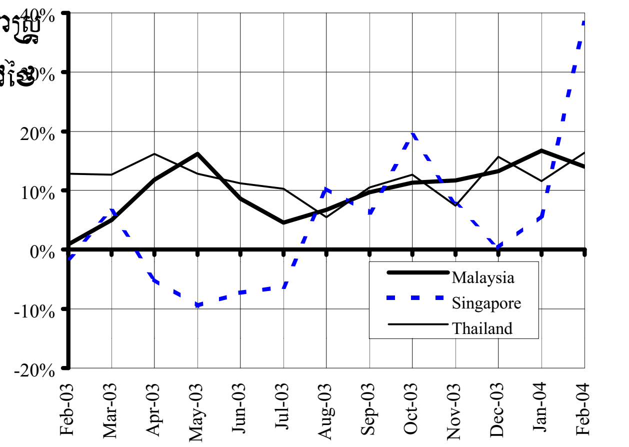


Sources: The Economist (April 17-23 2004)

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរីស្ទុះឡើងយ៉ាងគំហុកដល់ ៣៨,៣% ដែលជាល្បឿនលឿនបំផុតតាំងពីខែកញ្ញា ១៩៩៩ ។ កំណើនដ៏ខ្ពស់នេះគឺដោយសារលទ្ធផលល្អ នៃវិស័យផលិតកម្មខាងជីវវេជ្ជសាស្ត្រ និងអេឡិចត្រូនិក ។ ក្នុងពេលដដែល ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅថៃ កើន ១៦,៤% ឯនៅម៉ាឡេស៊ីបានធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច មកត្រឹម ១៤% ។

In February 2004, Singapore's industrial production jumped sharply by 38.3%, the fastest pace since September 1999. The high growth was fuelled by strong performance of the biomedical and electronics manufacturing sectors, according to the Star Online. During the same period, industrial production in Thailand increased by 16.4%, while in Malaysia it fell slightly to 14%.

Industrial Production in Some ASEAN Countries
(percentage change over the previous year)



Sources: The Economist (April 17-23 2004)

Note: The latest data available is for February 2004.

ស្ថានភាពអតិផរណានៃបណ្ដាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

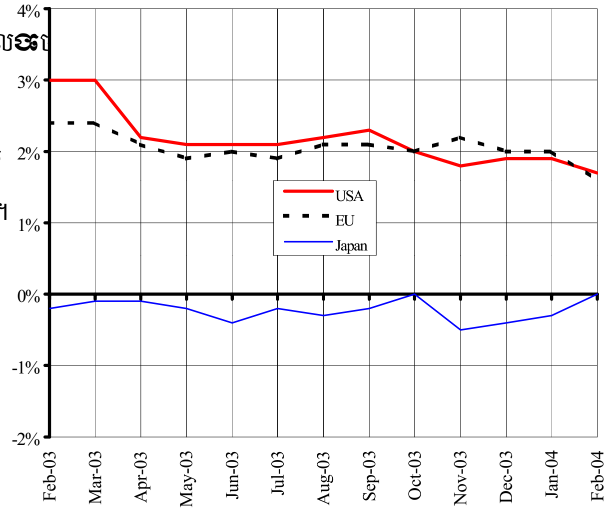
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែកុម្ភៈ ២00៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅ US កើនតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ១,៧% ។ ធនាគារកណ្ដាល US បានប្រាប់នៅថ្ងៃ២0 មេសា ថា គ្រោះថ្នាក់នៃបរិវត្តផរណាដែលជាចំណុចបារម្ភមួយដ៏ធំកាលពីឆ្នាំមុន លែងជាបញ្ហាទៀតហើយនៅUS ។ អត្រាកំណើនថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅជប៉ុន ឡើងដល់ 0% វិញ នៅខែកុម្ភៈ ២00៤ ប៉ុន្តែសំពាធបរិវត្តផរណាប្រហែលនៅមានមួយរយៈទៀត។ ក្នុងពេលដដែល អតិផរណានៅតំបន់អឺរ៉ូឡើងដល់ ១,៦% ។

In February 2004, consumer prices in the US rose to 1.7% on an annual basis. Nonetheless, the US Federal Reserve revealed on April 20 that threats of deflation, which were a significant concern last year, are no longer an issue in the US. Consumer prices in Japan reached zero percent again in February 2004, with the deflationary pressure expected to continue for a while, according to the Bank of Japan. Meanwhile, the inflation rate in the Euro area rose to 1.6%.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)

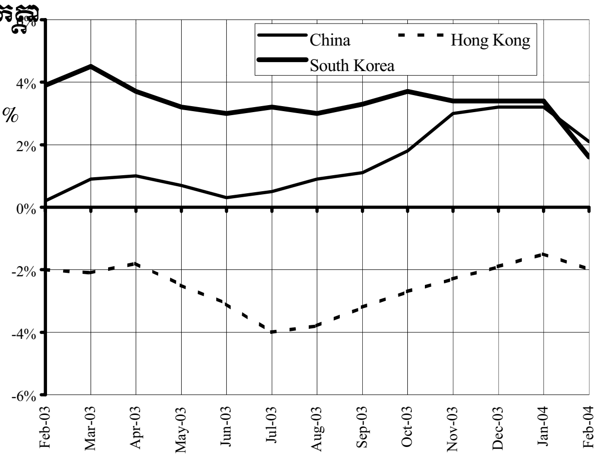


Sources: IMF and the Economist (March 13-19, April 3-9 2004)

នៅខែកុម្ភៈ ២00៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅហុងកុងធ្លាក់ចុះអស់ ២,0% បើធៀបនឹងកាលពី១ឆ្នាំមុន។ តាមនាយកដ្ឋានជំរឿននិងស្ថិតិហុងកុង កត្តាចំបងគឺការថយចុះតំលៃដំណើរទេសចរណ៍រៀបចំស្រេច និងការចុះថ្លៃម្ហូបអាហារយ៉ាងច្រើន។ ក្នុងពេលដដែល អត្រាអតិផរណាធ្លាក់ដល់ ១,២% នៅចិន និង ១,៦%នៅកូរ៉េខាងត្បូង ធៀបនឹងកាលពី១ឆ្នាំមុន ។

Consumer prices in Hong Kong fell by 2.0% in February 2004 from a year earlier. According to the Census and Statistics Department of Hong Kong, this was mainly attributable to a decline in the cost of package tours, and a large decrease in the price of food. At the same time, inflation rates in China and South Korea fell to 1.2% and 1.6%, respectively over the previous year.

Inflation Rate in China, Hong Kong and South Korea (percentage change over the previous year)



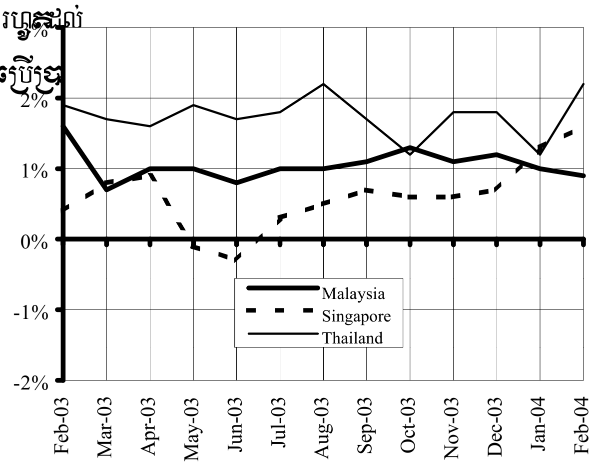
Sources: IMF and the Economist (March 13-19, April 3-9 2004)

នៅខែកុម្ភៈ ២00៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរីកើន ១,៦% ធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំមុន ។ អាជ្ញាធររូបិយវត្ថុសិង្ហបុរី រំពឹងថាអតិផរណានឹងកើនយឺតៗរហូតដល់ឆ្នាំ២00៥ ។ ក្នុងពេលថ្មីៗ គេបានតំលើងអត្រាកំណើនថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់ប៉ាន់ស្មានពី ១,៥% ទៅ ២,0%វិញ។ នៅខែកុម្ភៈ ២00៤ អត្រាអតិផរណានៅថៃកើនដល់ ២,២% ឯនៅម៉ាឡេស៊ី បានចុះដល់ 0,៩% ។

In February 2004, consumer prices in Singapore rose by 1.6% over the same month last year. The Monetary Authority of Singapore expects the inflation rate to slowly edge upwards in the months leading up to 2005. Consumer price estimates in 2004 has recently been revised upwards from 1.5% to 2.0%, according to Channel News Asia. During the same period, inflation rates in Thailand rose by 2.2%, while in Malaysia, it fell to 0.9%.

Inflation Rate in Selected ASEAN Countries

(percentage change over the previous year)



Sources: IMF and the Economist (March 13-19, April 3-9 2004)

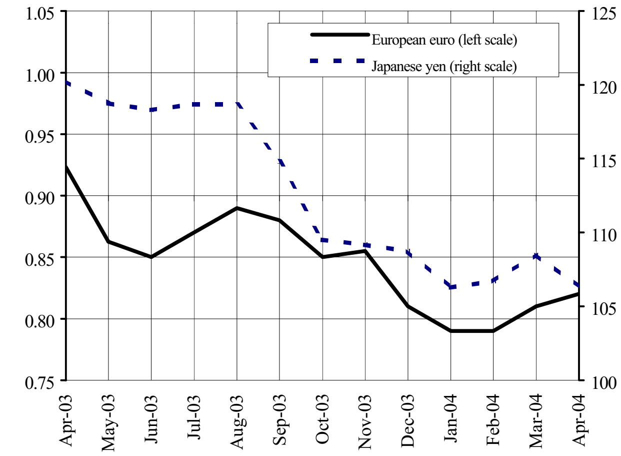
Note: The latest data available is for February 2004.

អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Exchange Rate in the World Markets

ក្រោយបានឡើងថ្លៃពីរខែជាប់គ្នា ធៀបនឹងប្រាក់យ៉េនជប៉ុន ដុល្លារធ្លាក់ចុះដល់ ១០៦,៣យ៉េន/ដុល្លារនៅខែមេសា២០០៤ ឬចុះថ្លៃ២%ធៀបនឹងខែមីនា ។ ប៉ុន្តែបានឡើងថ្លៃដល់ ០,៨២អឺរ៉ូ/ដុល្លារនៅខែមេសា២០០៤ ឬឡើងថ្លៃ ១,២%ធៀបនឹងអឺរ៉ូ បើធៀបនឹងខែមុន ។ គេរំពឹងថា ដុល្លារនឹងឡើងថ្លៃធៀបនឹងអឺរ៉ូ និងយ៉េន ដោយសារកំណើនក្នុង រយៈពេលខ្លីនៃអត្រាការប្រាក់

After gaining its value against the Japanese yen for the second consecutive month, the US dollar weakened to 106.3 yen/dollar in April 2004, a depreciation of 2% from March. In contrast, the US dollar strengthened against the Euro by 1.2% over the previous month reaching 0.82 euro/US$ in April 2004. The US dollar is expected to strengthen against both the euro and the yen, largely due to a near-term rise in US interest rates.

Euro and Japanese Yen Against the US Dollar

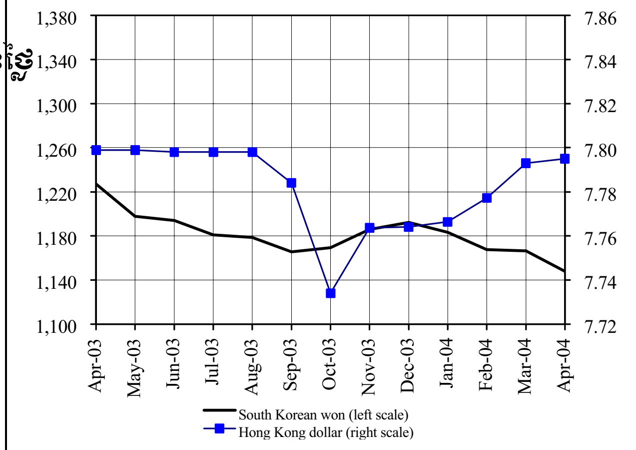


Note: Data is up to 19th, April 2004
Sources: The Economist and the Fed

នៅខែមេសា ២០០៤ ដុល្លារUS ឡើងថ្លៃបន្តិចទៀតដល់ ៧,៧៩ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS ប៉ុន្តែបន្តចុះថ្លៃដល់ ១.១៤៨វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូង/ ដុល្លារUS ឬចុះថ្លៃ ១,៦% ធៀបនឹងខែមុន ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ឆ្នាំមុន វាចុះថ្លៃ ០,០៣%ធៀបនឹងដុល្លារហុងកុង និង ២,៦%ធៀបនឹងវ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូង ។

The US dollar continued to appreciate slightly against the HK dollar reaching 7.79 HK dollar/US$ in April 2004. Conversely, the US dollar continued to weaken against the South Korean won (by 1.6%) reaching 1,148 won/US$ in April 2004, from 1,166 won/US$ in March. Compared to the same month last year, the US dollar depreciated against both the Hong Kong dollar and South Korean won by 0.03% and 2.6%, respectively.

South Korean Won and Hong Kong Dollar Against the US Dollar

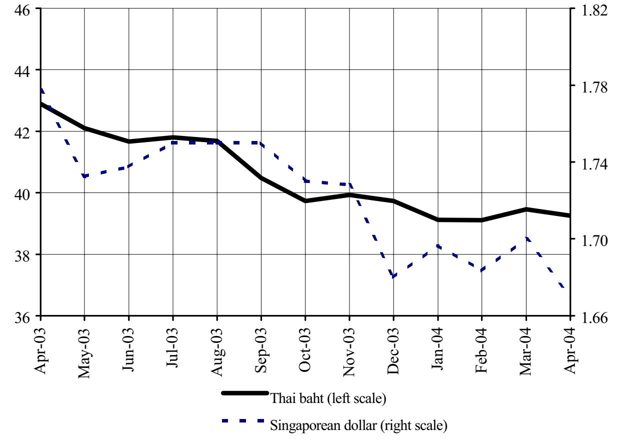


Note: Data is up to 19th,April 2004
Sources: The Economist and the Fed

នៅខែមេសា២០០៤ ដុល្លារUS ចុះថ្លៃដល់ ១,៦៧ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS ដែលជាកំរិតទាបបំផុតក្នុងរយៈ ៥២ខែចុងក្រោយ Channel News Asia រឿងនេះគឺបណ្តាលមកពីការរឹតបន្តឹងគោលនយោបាយរូបិយវត្ថុ ដើម្បីទប់ស្កាត់សេដ្ឋកិច្ចក្នុងស្រុកកុំឱ្យកើនឡើងហួសហេតុ។ ក្នុងរយៈពេលដដែល ដុល្លារចុះថ្លៃដល់ ៣៩,២៥បាត/ ដុល្លារUS ឬចុះថ្លៃ ០,៥%បើធៀបនឹង ខែមីនា (៣៩,៤៦បាត/ ដុល្លារUS) ។

The US dollar weakened to a 52 month low against the Singapore dollar, trading at 1.67 S$/US$ in April 2004. *The reason for this lies in the tightening of monetary policy in order to prevent the local economy from overheating, according to Channel News Asia.* During the same period, the US dollar also depreciated by 0.5% to 39.25 baht/US$ against the Thai baht, from 39.46 baht/US$ in March.

Thai Baht and Singaporean Dollar Against the US Dollar



Note: Data is up to 19th, April 2004
Sources: The Economist and the Fed

ស្ថានភាពតំលៃទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ

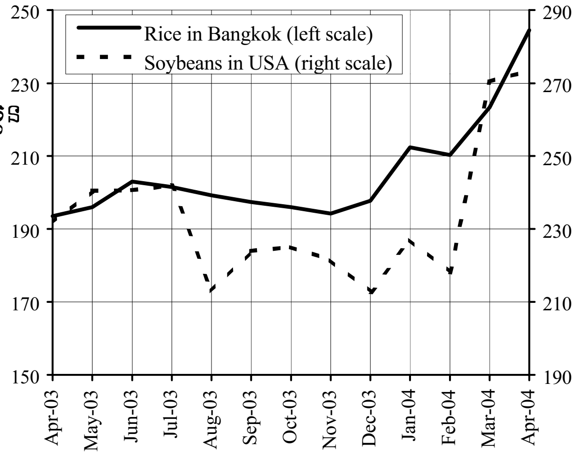
Commodity Prices in the World Markets

នៅខែមេសា ២00៤ អង្ករលេខ១នៅផ្សារអន្តរជាតិក្រុងបាងកកបន្តឡើង ថ្លៃដល់២៤៤,៥ដុល្លារ/តោន ឬកំណើន ៩%ធៀបនឹងខែមីនា ។ ឯសណ្តែកសៀងក៏បានឡើងថ្លៃដល់២៧៣,៥ដុល្លារ/តោន ឬកំណើន ១%ធៀបនឹងខែមីនា ។ រឿងនេះប្រហែលឆ្លុះបញ្ចាំងពីផលបានតិចរបស់ អាមេរិក ំមុន និងការបារម្ភពីភ្លៀងច្រើនពេក, ការរាំងស្ងួត.. នៅអាមេរិកខាងត្បូង ។

The price of first quality rice in the Bangkok international market continued to rise for the second consecutive month reaching 244.5 US$/tonne in April 2004, from 223.3 US$/tonne in March (9 % increase). Similarly, the price of soybeans increased by 1% to reach 273.5 US$/tonne in April 2004, compared to March. This may reflect poorer US soybean harvest last year, growing concern about excessive rain and drought as well as rust damage to the South American crop, according to the Madison Daily Leader.

Prices of Rice and Soybeans

(US$/tonne)



Note: Data is up to 12th, April 2004

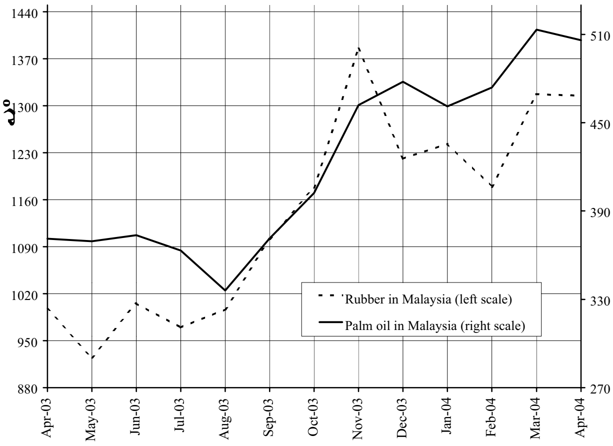
Source: FEER (April 22, April 15 2004)

នៅខែមេសា ២00៤ កៅស៊ូ និងប្រេងឆា នៅផ្សារអន្តរជាតិនៅម៉ាឡេស៊ី ចុះថ្លៃដល់ ១.៣១៥ដុល្លារ/តោន និង ៥0៦ដុល្លារ/តោន ឬចុះថ្លៃ 0,១៥% និង ១,៤% ធៀបនឹងខែមុន ។ តាមអតិក្រុមសិក្សាកៅស៊ូអន្តរជាតិ ថ្លៃកៅស៊ូធម្មជាតិអាចស្ថិតនៅត្រឹម ១.១00-១.២00ដុល្លារ/តោន នៅឆ្នាំនេះ ហើយនឹងមិនប្រែប្រួលនៅឆ្នាំ ំក្រោយ ។

In April 2004, the price of both rubber and palm oil in the Malaysia International Market declined by 0.15% and 1.4% compared to the previous month, reaching 1,315 US$/tonne and 506 US$/tonne, respectively. According to the International Rubber Study Group, the natural rubber price is expected to stay at the level of 1.1-1.2 US$/Kg (1,100-1,200 US$/tonne) this year. It is expected to remain unchanged over the next year.

Prices of Rubber and Palm Oil

(US$/tonne)



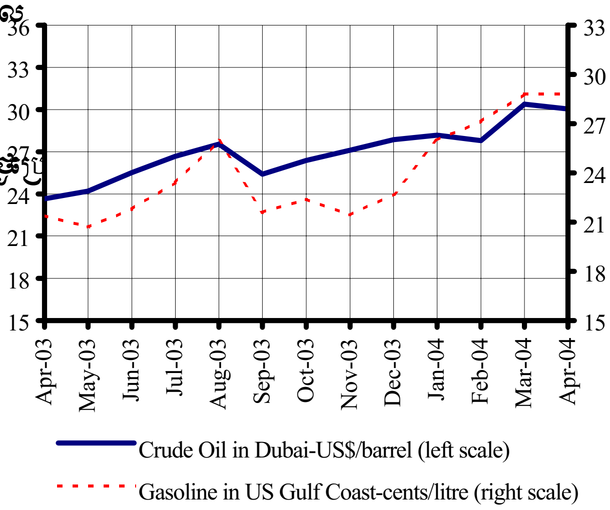
Note: Data is up to 12th, April 2004

Source: FEER (April 22, April 15 2004)

នៅខែមេសា២00៤ ថ្លៃប្រេងឆៅធ្លាក់ចុះ ១,២% ដល់៣0,0៤ដុល្លារ/ធុង (៣0,៤ដុល្លារ/ធុងកាលពីខែមុន) ។ ប៉ុន្តែវាហាក់ដូចនឹងងើបវិញ ក្រោយពេល OPEC ប្រកាសកាត់បន្ថយផលិតកម្មកាលពីខែមុន ។ តាម Taipei Times សមាជិកចំនួន១0 នៃ OPEC បានផលិតប្រេងឆៅលើសកូតា ដើម្បីធ្លាក់ថ្លៃមកត្រឹម ២២-២៨ដុល្លារ/ធុងវិញ ។ ក្នុង ពេលជាមួយគ្នា ថ្លៃប្រេង នៅនឹងត្រឹម ២៨,៨សេន/លីត្រដូចគ្នា នឹងឆ្នាំ ំមុន ។

In April 2004, the price of crude oil declined by 1.2% to 30.04 US$/barrel, down from 30.4 US$/barrel in March. However, crude oil prices seem to have firmed up after OPEC pledged to cut production last month. According to the Taipei Times (Monday April 19 2004), OPEC 10 members with quotas are pumping excess crude oil to bring prices down to the target of 22-28 US$/barrel. During the same period, the price of gasoline remained constant at 28.8 cents/litre, the same rate as in the previous month.

Prices of Crude Oil and Gasoline



Note: Data is up to 15th, April 2004

Sources: EIA and IEA